

第十三课 UNIDAD 13

I. 请跟随录音填充单词中空缺的字母 (De acuerdo con la grabación, Complete las palabras con las letras que faltan).

(录音)

estud <i>ian</i> te	viajan	colomb <i>ian</i> o	reci <i>en</i>	mien <i>tr</i> as
exper <i>ien</i> cia	mis <i>ion</i>	informaci <i>on</i>	med <i>io</i>	pacien <i>ci</i> a
cuat <i>ro</i>	cu <i>an</i> do	cu <i>en</i> to	cu <i>en</i> tan	cuidado
guap <i>o</i>	lengua	peque <i>ño</i>	qued <i>an</i>	quie <i>ro</i>
qui <i>en</i>	alguien	chic <i>o</i>	Chin <i>a</i>	bachillerato
provech <i>os</i> o	despach <i>o</i>	mañan <i>a</i>	bañ <i>ar</i>	niñ <i>os</i>
cumpleaños	dueñ <i>o</i>	allá	llamas	botella
calle	edad	actualidad	realidad	facultad
hablante	hambre	hispano	hola	hombre
soy	hoy	muy	Luis	México
examen	taxi	taxista	sed	salud
segurid <i>ad</i>	sucied <i>ad</i>	universidad	vez	voz
zona	zapato			

II. 请听下列有关课文内容的判断录音，然后模仿所给的斜体字例子，口头予以肯定或否定，并说出完整的正确看法(Escuche la siguiente grabación. En ella, hay proposiciones que guardan relación con el contenido del texto. Usando la expresión oral, confirme su corrección o corríjalas, para lo que debe seguir la pauta de los ejemplos en cursiva. Complete el ejercicio poniendo, junto a cada preposición, las palabras “correcta” o “incorrecta”).

(录音)

1. La profesora recién llegada se llama Verónica Fernández.
2. La profesora, aunque recién llegada a Beijing, ya conoce bastante bien la ciudad.
3. Lo que le ha sorprendido especialmente es la modernidad de la ciudad.
4. Verónica Hernández conoce mucho el tema de la enseñanza del español como segunda lengua.
5. Verónica Hernández tiene mucho interés por mejorar el poco chino que sabe.
6. Verónica Hernández está preocupada de trabajar en un país diferente al suyo.
7. Verónica Hernández habla, además del español, francés y un poco de chino..
8. Verónica Hernández va a dar clases de culturas precolombinas de Hispanoamérica, como la inca, la maya y la azteca.
9. No es necesario que los alumnos conozcan, además de la lengua española, otros temas relacionados con el mundo hispanohablante.
10. Los profesores y alumnos de la Facultad de español reciben a la nueva profesora

con mucho cariño.

11. El profesor recién llegado se llama José González. Es colombiano.
12. Liu Yang ya lleva varios años estudiando español.
13. Liu Yang y sus compañeros ya pueden hablar normalmente en español con el profesores hispanohablante.
14. A Liu Yang le interesa mucho recibir clases de un profesor hispanohablante.
15. El profesor José González piensa hablar con el decano para que no le asigne el dictado de clases (授课) en el primer curso.
16. José González quiere plantear este problema al decano porque le parece muy difícil enseñar a alumnos que no saben nada de español.
17. Liu Yang no se va a poner nervioso frente(面对) al profesor González, en la clase, porque ya lo conoce.
18. El profesor colombiano está dispuesto a invitar a sus alumnos a su casa los fines de semanas para que ellos practique el español con él

Clave

1. Incorrecta. La profesora recién llegada se llama Verónica Hernández.
2. Incorrecta. Recién llegada a Beijing, la profesora solo conoce algunos aspectos de la ciudad.
3. Correcta. Lo que le ha sorprendido especialmente a Verónica Hernández es la modernidad de la ciudad.
4. Correcta. Verónica Hernández es especialista en la enseñanza del español como segunda lengua.
5. Correcta. Por eso Verónica Hernández piensa salir a la calle y hablar con la gente.
6. Incorrecta. Verónica Hernández está alegre de tener un primer contacto docente con un medio cultural diferente.
7. Correcta. Verónica Hernández, domina bastante bien una lengua extranjera, el francés y un poco de chino.
8. Incorrecta. Ella solo va a hablar en clase sobre algunos temas de Historia de América Latina, porque conoce bastante bien las culturas precolombinas.
9. Incorrecta. No solo es necesario que los alumnos estudien la lengua española, sino que también adquieran otros conocimientos relacionados con el mundo hispanohablante.
10. Correcta. Los profesores y alumnos de la Facultad de español reciben a la nueva profesora con los brazos abiertos.
11. Correcta. El profesor que acaba de llegar se llama José González. Es colombiano.

12. Incorrecta. Liu Yang solo lleva un año estudiando español.
13. Incorrecta. Liu Yang y sus compañeros son todavía estudiantes del primer curso. Solo saben decir muy pocas cosas en español.
14. Correcta. A Liu Yang le interesa mucho que un profesor hispanohablante le dé clases. Cree que puede ser una experiencia fascinante.
15. Incorrecta. José González tiene mucho interés en enseñar a los estudiantes del primer curso.
16. Incorrecta. Al contrario (正相反), piensa que puede ser una experiencia enriquecedora ver cómo se aprende el español desde el comienzo.
17. Correcta. Es verdad: ya lo conoce un poco. Sabe, por eso, que no se va a poner nervioso. .
18. Correcta. El interés que tiene el profesor colombiano en enseñar español a sus alumnos chinos es muy grande. Eso se ve en la amabilidad que tiene de invitarlos a su casa para que practiquen hablando con él.

III. 请用下列单词造句，注意增添所需小品词，并译成汉语 (Forme oraciones con las series numeradas (1, 2, 3...) de palabras cambiando lo que haya que cambiar y agregándolas partículas necesarias. Luego, tradúzcalas al chino)

1. Es imposible aprender una lengua extranjera sin practicarla.
Es imposible que aprendáis una lengua extranjera sin practicarla.
2. Es mejor pronunciar el discurso en español
Es mejor que pronuncies el discurso en español
3. Es provechoso conocer medios culturales diferentes.
Es provechoso que conozcamos medios culturales diferentes.
4. Está bien asignar a la profesora García el segundo curso.
Está bien que el decano asigne a la profesora García el segundo curso.
5. No está mal hablar un poco de tu experiencia docente.
No está mal que hables (se hable) un poco de tu experiencia docente.
6. Los libros son importantes pero, para conocer de cerca la cultura de un país, es necesario vivir en él.
Los libros son importantes pero, para conocer de cerca la cultura de un país, es necesario que vivamos en él
7. Es importante organizar cursos de verano para estudiantes extranjeros.
Es importante que organicéis cursos de verano para estudiantes extranjeros.
8. Es útil tener estas informaciones profesionales
Es útil que ustedes tengan estas informaciones profesionales.
9. Está bien encargar esa misión a Dolores.

Está bien que encargues esa misión a Dolores.

10. Es difícil encontrar al decano en su oficina.

Es difícil que encontremos al decano en su oficina.

IV. 请将括号中的动词变为适当的人称和时态。如果是无人称句，请添加代词“se”
(Ponga los verbos entre paréntesis conjugados en tiempos y personas correspondientes, añadiendo el pronombre “se” si se trata de oraciones impersonales).

1. En este supermercado (超市), *se baja* por la derecha y *se sube* por la izquierda.
2. Perdón, señores, pero por ahí, no *se llega* a ningún (任何……也不) lugar.
3. ■ ¿Por qué Luis habla mal de la oficina en que trabaja?
□ Porque dice que es un lugar en que *se habla* mucho y *se trabaja* poco
4. *Se espera* que mañana haga buen tiempo
5. El decano va a invitar a cenar a los profesores recién llegados, pero no *se sabe* todavía ni la hora ni el lugar.
6. ¿A quién crees que *se le debe* asignar este trabajo.
7. La madre y la hija ya *lleven* más de una hora conversando. *Se supone* que están hablando de algo muy importante.
8. ¿A qué hora se puede visitar a los enfermos?
9. Es un edificio muy raro. ¿Cómo *se entra* en él?
10. ¿Sabes cómo *se alcanza* a una persona que corre muy rápido? Pues, corriendo más rápido que ella.

V. 请将括号中的动词变为适当的时态。必要时添加代词“se”构成自复被动句或无人称句(Conjugué los verbos **】** que están entre paréntesis y complete el sentido de la oración añadiendo, en caso necesario, el pronombre *SE*, ya se trate de oraciones impersonales o de pasiva refleja).

1. ■ ¿Dónde *se recogen* las maletas del vuelo de París?
□ Aquí, mire, ya *están* saliendo.
2. El inglés y el chino son dos de las lenguas que más *se estudian* en el mundo.
3. En español *hay* algunas palabras que *se pronuncian* igual pero *se escriben* de forma diferente (不同方式).
4. ■ Me llama mucho la atención que en su ciudad las tiendas no *se abran* ni el sábado ni el domingo.
□ Así es. Aquí no *se trabaja* los fines de semana.
5. ¿Sólo *se necesitan* tres días para terminar este difícil trabajo?
6. Hay un estudiante de la facultad de francés que asiste a todas las clases de español

que **se dictan** en las noches

7. - Profesor, **dígame**, por favor, ¿cuál es el libro que más **se lee** entre las chicas del cuarto curso?
8. Me **parecen** muy interesantes las noticias(消息) que **se dan** en la televisión.
9. Las tres culturas precolombinas que más **se conocen** en el mundo **son** la inca, la maya y la azteca
10. Hay cosas que **se aprenden** de una sola vez y no **se olvidan** nunca (永不).

VI. 请将下列句子译成西班牙语 (Traduzca al español las siguientes oraciones).

1. No olvides que esta camiseta se lava con agua fría.
2. Es posible que esto no se diga en el español de vuestro país.
3. El apellido (姓)Jiménez no se escribe con la G, sino con la J.
4. ¿En cuántas universidades de Beijing se enseña español?
5. Ojalá se puedan encontrar estos libros en la biblioteca de la universidad.
6. Quizás se pueda incluir en el programa la reunión con el decano.
7. En nuestro país se estudia poco la Historia de América Latina.
8. ¿Dónde se piensa construir la nueva biblioteca?.
9. Tengo mucha sed. ¿Dónde se puede conseguir (获得)una botella de agua?
10. Se puede buscar muchas informaciones en la red, pero no todo se puede encontrar.

VII. 请选择适当的词语完成句子 (Completa las oraciones con la opción más apropiada) .

encargar(se) deber

1. Todavía me **debes** dos libros.
2. Los estudiantes suelen **encargar** libros y revistas por Internet.
3. **Debemos** terminar el trabajo mañana por la tarde y apenas nos queda tiempo.
4. Tú ve a descansar, nosotros dos **nos encargamos** de buscar agua.
5. Pienso **encargarle** a Gladis que me compre estos libros en Madrid.

encontrar / buscar

1. Vengo a **buscar** a Josefina, la conocen, ¿verdad?
2. Pablo, ¿dónde están los niños? **Búscalos**, por favor. Ya es hora de cenar.
3. Ya están anunciando la salida del avión, y yo no **encuentro** mi maletín.
4. Acércate a aquella estantería. Ahí puedes **encontrar** muchas cosas interesantes.
5. ¿Qué estás **buscando** en la ducha? ¿Tu celular? ¿Crees que lo puedes **encontrar** allí?.

encontrar / encontrarse (con)

1. Oiga, señorita, ¿sabe usted dónde *se encuentra* la embajada chilena?
2. Espero *encontrarme con* muchos de mis amigos en la fiesta de mañana.
3. Marta, ¿sabes dónde puedo *encontrar* sillas? Necesito por lo menos cinco.
4. Todas las mañanas, los dos *se encuentran* en el pasillo a la misma hora.
5. ¿Qué te pasa? ¿No *te encuentras* bien?

escuchar / oír

1. ¿No *oyen* voces dentro de esa casa donde nadie vive?
2. *Oye*, César, deja ya de hablar. Estoy cansado de *escuchar* tus quejas.
3. Me encanta *escuchar* a mi profesora. Habla despacio y tiene una voz dulce y una pronunciación muy clara.
4. No sé qué me pasa estos días. Cada vez que *oigo* acercarse a alguien, me pongo nervioso.
5. Si quieres gritar, grita, ¿quién te va a *oír* en este lugar donde no hay nadie?

VIII. 仿照例句，将直接引用语改为间接引用语 (Transforme las oraciones de estilo directo en las de estilo indirecto imitando el ejemplo).

1. Secretaria: No olviden que ustedes tienen una reunión muy importante esta tarde.
Cristina: Matilde, ¿qué quiere decirnos la señorita?
Matilde: Que no olvidemos que tenemos una reunión muy importante esta tarde.
2. Susana: Deseo que me toque la misma suerte.
Madre: Lucía, ¿qué dice tu hermana?
Lucía: Que desea que le toque la misma suerte.
3. Fernando: ¡Eh, vosotros dos! No creo que haya muchos motivos para que os alegréis tanto.
Javier: Enrique, ¿qué dice Fernando?
Enrique: Que no cree que haya muchos motivos para que nos alegremos tanto.
4. Padre: Jorge, ¡olvídate lo ocurrido y ánimo! Aprende de tu hermano Nacho.
Jorge: Nacho, ¿qué está diciendo papá?

Nacho: Que olvides lo ocurrido, que te animes y que aprendas de mí.

5. Azafata: Por favor, ponga su maletín en el portaequipajes (行李架).

- Inma: Luisa, ¿qué está diciendo la azafata? Hay mucho ruido y no la oigo bien.
- Luisa: Que pongas tu maletín en el portaequipajes.
6. Abuelo: Vete, muchacho(男孩), no me molestes más.
- Nieto: ¿Qué dice el abuelo?
- Abuela: Que te vayas y no lo molestes más.
7. Enfermera: Por favor, no griten. Los enfermos necesitan tranquilidad(安静)
- Juan: ¿Qué nos dice la enfermera?
- Osvaldo: Que no gritemos y que los enfermos necesitan tranquilidad.
8. Susana: Quiero que alguien me busque un hotel y me ayude a instalarme en esta ciudad..
- Juana: ¿Qué dice tu novia, Osvaldo?
- Osvaldo: Que quiere que alguien le busque un hotel y le ayude a instalarse en esta ciudad..
9. Paco: ¡Llámenme cuando lleguen a Caracas!
- Felipe: Enrique, ¿qué te está diciendo Paco por teléfono?
- Enrique: Que lo llamemos cuando llegemos a Caracas.
10. Madre: Deja la TV y acompáñame a la tienda.
- Hija: ¿Qué dices, mamá?
- Madre: Que dejes la TV y me acompañes a la tienda.

IX. 请将括号中的动词变为适当的人称和时态或副动词(Conjugue los verbos que están entre paréntesis o póngalos en gerundio cuando haya necesidad).

1. ■ ¿Qué *estás haciendo* ahora en esta universidad?
 Enseñando español a los estudiantes chinos.
2. ■ Los niños llevan toda la mañana *viendo* la televisión.
 ¿Quieres que les *diga* que *vayan* a su habitación a hacer sus deberes? Pues bien, eso es lo que voy a hacer en este momento.
3. Tengo un restaurante de comida española. *Gano* dinero pero trabajo todos los días, *incluyendo* sábados y domingos. No tengo tiempo ni para leer un periódico.
4. ■ Perdón, profesora, no entiendo lo que nos está *diciendo*.
 Dígame por favor por qué? Tal vez yo **esté hablando** muy rápido.
 ■ No, no es por eso. La verdad es que apenas la **oigo**. No sé si es porque usted habla en voz muy baja o quizás yo **tenga** algún problema en el oído.
5. ■ ¿Cuánto tiempo lleváis *esperando* aquí al bajar del avión?
 Media hora. Si la gente encargada de recogernos *tarda* un poco más, **vamos** a llegar tarde a la conferencia.

6. ■ Mira, después de mucho caminar, ya nos estamos **acercando** a la parada del autobús.
□ Es verdad, pero por esta parada no pasan los autobuses de la línea 300. Tenemos que seguir **caminando** un poco más
7. ■ Buenos días, ¿**puedo** hablar con Verónica?
□ Lo siento. En este momento, ella se está **bañando**, pues va a ir a una fiesta.
■ Entonces, por favor, **dígale** que la fiesta no es hoy sino la próxima semana. **Dígale** también que me **llame**. Soy su amigo Felipe.
8. ■ **Veo** que ustedes ya **saben** tomar el metro. ¿Llevan mucho tiempo en este país?
□ ¡Qué va! Acabamos de llegar y **nos estamos instalando**.
9. ■ Oye, Juan, te **buscan**.
□ ¿Quién?
■ Un señor que no **conozco**. **Mira**, allí está Ya lleva un cuarto de hora **esperándote**
10. El avión lleva ocho horas de retraso. Los pasajeros(乘客)están **pidiendo** una explicación a la compañía aérea.

X. 听写 (Dictado)

(录音)

Pablo Mendoza es mexicano. No tiene todavía treinta años y acaba de graduarse en una universidad de su país. Viene a China a enseñar español en la Universidad de Lenguas y es la primera vez que está en el país. Vive en la residencia de profesores de la universidad y mientras espera que comience el semestre, suele ir al centro de Beijing. Quiero conocer la ciudad donde voy a vivir un año, dice.

Esta tarde, Pablo va a reunirse con el decano de la facultad de español. Quiere saber cuántos alumnos va a tener, qué cursos se le va a asignar y, naturalmente, cuánto se le va a pagar. Además de enseñar el español, Pablo está muy interesado en divulgar 传播 entre los universitarios chinos las fascinantes culturas precolombinas de su país --la maya y la azteca-- y de otros lugares de América Latina, como la inca del Perú. Por eso, no solo quiere dar clases a los jóvenes que empiezan a aprender español, sino también a los de cursos avanzados, como los del tercero o cuarto, que ya tienen dominio del idioma.

XI. 请听录音后, 复述短文 (Escuche primero la grabación del siguiente texto y luego resúmalo en forma oral.)

(录音)

El decano habla con Verónica Hernández de su trabajo.

Decano: ¿Cómo está usted, Verónica? ¿Ya está instalada?

Verónica: Sí. Estoy en un hotel residencial muy bueno. Los que trabajan allí son muy amables conmigo... En fin, todo va muy bien y ya tengo ganas de iniciar el curso mañana mismo.

Decano: Justo, quiero hablar con usted del trabajo. Pensamos asignarle diez horas semanales: cuatro con el primer curso, cuatro con el tercero y dos de consulta con los profesores.

Verónica: ¿Cuáles son las asignaturas?

Decano: Con los del primero tienes conversación y con el tercero, cultura precolombina.

Verónica: ¿Y la consulta?

Decano: Son dos horas en que los profesores chinos te consultan las dudas que encuentran en su trabajo.

Verónica: Ya entiendo. ¿Cuánto tiempo dura una clase?

Decano: Cincuenta minutos, con un descanso de diez. Después de las dos primeras clases hay un descanso de veinte minutos. Por la mañana las clases empiezan a las ocho y terminan a las doce. Por la tarde, empiezan a las dos y terminan a las cuatro.

Verónica: ¿Y los exámenes?

Decano: El profesor es libre de tomar los exámenes que crea necesarios, pero hay uno, el más importante que se hace cuando termina el semestre. Las notas van de 1 a 100. Para aprobar 通过, el alumno necesita la nota de 60.

Verónica: Muchas gracias, señor decano.

Decano: De nada. Es un placer tenerla entre nosotros como profesora extranjera.

Verónica: El placer es mío.

XII. 作业 (Trabajos de casa)

- 1) Está hablando el profesor pero aquí hay tanto ruido que no se le oye nada.
- 2) El profesor mexicano recién llegado a Beijing lleva más de diez años trabajando en varias ciudades de China.
- 3) Ojalá se me asigne la misión de recibir a los invitados latinoamericanos.
- 4) No te pongas nervioso, Pablo. Solo vas a hablar en español con el embajador del Perú. Él te va a hacer unas preguntas y tú las vas a contestar. Eso es todo
- 5) Aquí, hace mucho ruido. No se oye nada. Mejor es que cerremos las ventanas y

las puertas.

- 6) ¿Dónde se encuentra la estación de metro que dices?
- 7) El médico le pregunta al enfermo cómo se encuentra, pero este no le puede contestar porque se siente muy mal y no tiene voz.
- 8) ■ ¿Por qué Marta no quiere que sus amigos la ayuden?
 Marta es un poco rara. Es probable que no quiera deber favores
- 9) ■ La vida en este pueblo pequeño debe de ser un poco aburrida (枯燥无味).
¿Cuánto tiempo llevas trabajando aquí?
 Llevo más de cinco años de vida provechosa. Para mí, en este pueblo no hay nada que sea aburrido.
- 10) Si los padres trabajan los fines de semana, los abuelos se encargan de cuidar al niño.